

560273-2026 - Iomaíocht

An Ghearmáin – Urban planning services – Ausarbeitung eines städtebaulich-freiraumplanerischen Rahmenplans bzw. eines Funktionsplan

OJ S 155/2026 13/08/2026

Fógra maidir le conradh nó lamháltas — an gnáthchóras
Seirbhísí

1. Ceannaitheoir

1.1. Ceannaitheoir

Ainm oifigiúil: Behörde für Stadtentwicklung und Wohnen

R-phost: beschaffungsstelle@bsw.hamburg.de

Cineál dlíthiúil an cheannaitheora: Údarás réigiúnach

Gníomhaíocht an údaráis chonarthaigh: Seirbhísí poiblí ginearálta

2. Nós imeachta

2.1. Nós imeachta

Teideal: Ausarbeitung eines städtebaulich-freiraumplanerischen Rahmenplans bzw. eines Funktionsplan

Cur síos: Gegenstand des zu vergebenden Auftrags ist die Ausarbeitung eines Rahmenplans bzw. eines Funktionsplans auf Grundlage des Entwurfs aus dem Wettbewerblichen Dialog.

Teil der späteren Beauftragung ist auch die Mitwirkung an der Planungswerkstatt zur Fortschreibung und Harmonisierung des Entwurfs mit den Ergebnissen des Masterplanverfahrens der Körber Technologies. Die Aufgabe der Planungsteams besteht darin, ein robustes, umsetzungsorientiertes und zugleich ambitioniertes räumliches Konzept zu entwickeln. Dieses soll zeigen, wie der Standort als innerstädtischer Gewerbe- und Industriestandort gesichert und weiterentwickelt werden kann, und wie er städtebaulich neu geordnet, freiräumlich qualifiziert, klimatisch angepasst und verkehrlich besser vernetzt werden kann. Angestrebt wird ein entwicklungsfähiger Rahmen, der zukünftige Veränderungen und Anpassungen ermöglicht, der eine belastbare Transformationslogik, die unterschiedliche Zeithorizonte, Eigentumsverhältnisse, betriebliche Anforderungen und mögliche Entwicklungspfade aufzeigt. Im Wettbewerbsverfahren sollen die städtebaulichen und freiraumplanerischen Fragestellungen in einer integrierten Planungsperspektive bearbeitet werden. Der zu erarbeitende Rahmenplan umfasst die Entwicklung eines städtebaulich-freiraumplanerischen Leitbilds sowie die räumliche Konkretisierung zentraler Aussagen zu Nutzung, Bebauungsstruktur, öffentlichem Raum, Grün- und Freiräumen sowie Erschließung. Dabei sind weitere fachliche Anforderungen und Planungen, soweit sie für den Untersuchungsraum relevant sind, einzubeziehen und in ein abgestimmtes Gesamtkonzept zu integrieren.

Aitheantóir an nós imeachta: 401ed335-d0a1-480a-9abe-8600e636535f

Aitheantóir inmheánach: BSW-WDEU-LP1-522-26

An cineál nós imeachta: Idirphlé iomaíoch

2.1.1. Cuspóir

Cineál an chonartha: Seirbhísí

Príomhaicmiú (cpv): 71410000 Urban planning services

Aicmiú breise (cpv): 71222000 Architectural services for outdoor areas

2.1.2. An áit feidhmíochta

Baile: Hamburg

Cód poist: 21033

Foroinn tíre (NUTS): Hamburg (DE600)

Tír: An Ghearmáin

2.1.4. Eolas ginearálta

Bunús dlí:

Treoir 2014/24/AE

vgv -

2.1.6. Forais eisiaimh

Foinse na gcúiseanna eisiúna: Fógra

Sárú oibleagáidí arna socrú faoi fhorais eisiaimh náisiúnta amháin: Gemäß § 123, 124 GWB, § 57, 42 Abs. 1 VgV

5. Luchtóg

5.1. Luchtóg: LOT-0001

Teideal: Ausarbeitung eines städtebaulich-freiraumplanerischen Rahmenplans bzw. eines Funktionsplan

Cur síos: Gegenstand des zu vergebenden Auftrags ist die Ausarbeitung eines Rahmenplans bzw. eines Funktionsplans auf Grundlage des Entwurfs aus dem Wettbewerblichen Dialog.

Teil der späteren Beauftragung ist auch die Mitwirkung an der Planungswerkstatt zur

Fortschreibung und Harmonisierung des Entwurfs mit den Ergebnissen des

Masterplanverfahrens der Körber Technologies. Die Aufgabe der Planungsteams besteht

darin, ein robustes, umsetzungsorientiertes und zugleich ambitioniertes räumliches Konzept

zu entwickeln. Dieses soll zeigen, wie der Standort als innerstädtischer Gewerbe- und

Industriestandort gesichert und weiterentwickelt werden kann, und wie er städtebaulich neu

geordnet, freiräumlich qualifiziert, klimatisch angepasst und verkehrlich besser vernetzt

werden kann. Angestrebt wird ein entwicklungsfähiger Rahmen, der zukünftige

Veränderungen und Anpassungen ermöglicht, der eine belastbare Transformationslogik, die

unterschiedliche Zeithorizonte, Eigentumsverhältnisse, betriebliche Anforderungen und

mögliche Entwicklungspfade aufzeigt. Im Wettbewerbsverfahren sollen die städtebaulichen

und freiraumplanerischen Fragestellungen in einer integrierten Planungsperspektive bearbeitet

werden. Der zu erarbeitende Rahmenplan umfasst die Entwicklung eines städtebaulich-

freiraumplanerischen Leitbilds sowie die räumliche Konkretisierung zentraler Aussagen zu

Nutzung, Bebauungsstruktur, öffentlichem Raum, Grün- und Freiräumen sowie Erschließung.

Dabei sind weitere fachliche Anforderungen und Planungen, soweit sie für den

Untersuchungsraum relevant sind, einzubeziehen und in ein abgestimmtes Gesamtkonzept zu

integrieren.

Aitheantóir inmheánach: 6e78738b-5905-41aa-9885-59b411403634

5.1.1. Cuspóir

Cineál an chonartha: Seirbhísí

Príomhaicmiú (cpv): 71410000 Urban planning services

Aicmiú breise (cpv): 71222000 Architectural services for outdoor areas

5.1.2. An áit feidhmíochta

Baile: Hamburg

Cód poist: 21033
Foroinn tíre (NUTS): Hamburg (DE600)
Tír: An Ghearmáin

5.1.3. Fad measta

Dáta tosaithe: 01/09/2027
Dáta deiridh an tréimhse: 15/12/2027

5.1.6. Eolas ginearálta

Rannpháirtíocht fhorchoimeáda:

Ní fhorchoimeádtar an rannpháirtíocht.

Tionscadal soláthair nach maoinítear le cistí an Aontais

Tá an soláthar cumhdaithe ag an gComhaontú maidir le Soláthar Rialtais (GPA): tá

Tá an soláthar sin oiriúnach freisin d'fhiontair bheaga agus mheánmhéide (FBManna): tá

Eolas breise: #Besonders auch geeignet für:freelance# generell geeignet für KMU

5.1.7. Soláthar straitéiseach

Aidhm an tsoláthair straitéisigh: Níl soláthar straitéiseach i gceist

5.1.9. Critéir roghnúcháin

Foinse na gcritéir roghnaithe: Fógra, Doiciméad Soláthair

Critéar: Tagairtí ar sheirbhísí sonraithe

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Referenzen Städtebau: Darstellung nach § 46 VgV von mind. 1 vergleichbaren eigenen Referenz mit einem vergleichbaren Leistungsbild: Entwurf eines städtebaulichen Masterplans oder eines städtebaulichen Funktionsplans oder eines städtebaulichen Rahmenplans durch aussagekräftige Plandarstellungen und Beschreibungen auf max. 2 DIN-A4-Blättern. Es gehen max. 2 Referenzen mit einem vergleichbaren Leistungsbild in die Bewertung ein, es muss mind. 1 wertbare Referenz eingereicht werden. Das Formular '10a__735_Projektdatenblatt_SB' ist vollständig auszufüllen, geforderte Anlagen sind beizulegen. Das Projekt muss innerhalb der letzten 7 Jahre abgeschlossen worden sein (Stichtag 01.08.2019 oder später). Bei Nichteinhaltung einer dieser Mindestanforderungen wird die Referenz nicht gewertet.

Úsáidfear na critéir chun na hiarrthóirí a roghnú a dtabharfar cuireadh dóibh chuig an dara céim den nós imeachta

Ord tábhachta: 5,00

Critéar: Tagairtí ar sheirbhísí sonraithe

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Referenzen Freiraum: Darstellung nach § 46 VgV von mind. 1 vergleichbaren eigenen Referenz mit einem vergleichbaren Leistungsbild: Entwurf eines freiräumlichen Beitrags zu einem Masterplan oder eines freiräumlichen Beitrags zu einem Funktionsplan oder eines freiräumlichen Beitrags zu einem Rahmenplan durch aussagekräftige Plandarstellungen und Beschreibungen auf max. 2 DIN-A4-Blättern. Es gehen max. 2 Referenzen mit einem vergleichbaren Leistungsbild in die Bewertung ein, es muss mind. 1 wertbare Referenz eingereicht werden. Das Formular '10b__735_Projektdatenblatt_FR' ist vollständig auszufüllen, geforderte Anlagen sind beizulegen. Das Projekt muss innerhalb der letzten 7 Jahre abgeschlossen worden sein (Stichtag 01.08.2019 oder später). Bei Nichteinhaltung einer dieser Mindestanforderungen wird die Referenz nicht gewertet.

Úsáidfear na critéir chun na hiarrthóirí a roghnú a dtabharfar cuireadh dóibh chuig an dara céim den nós imeachta

Ord tábhachta: 5,00

Critéar: Árachas éiginnteachta gairmiúil riosca

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Erklärung zur Berufshaftpflichtversicherung und Deckungssumme der Berufshaftpflichtversicherung (1.000.000,00 € für Personen- sowie 1.000.000,00 € für sonstige Schäden), nachzuweisen durch Versicherungsbestätigung, ggf. Eigenerklärung zur Erhöhung im Auftragsfall

Critéar: Clárú i gclár gairmiúil ábhartha

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Für mindestens 1 Mitarbeitenden: Nachweis über Eintragung im Berufsregister des Landes, in dem der Bewerber/die Bewerberin ansässig ist. Eintragung bei einer Architekten-/Ingenieurkammer o.ä.: Stadtplaner*in ODER Architekt*in Für mindestens 1 Mitarbeitenden: Nachweis über Eintragung im Berufsregister des Landes, in dem der Bewerber/die Bewerberin ansässig ist. Eintragung bei einer Architekten-/Ingenieurkammer o.ä.: Landschaftsarchitekt*in Die Anforderungen an die zwei Professionen (Stadtplaner*in oder Architekt*in UND Landschaftsarchitekt*in) können sowohl in einer Person als auch in zwei Personen nachgewiesen werden.

Eolas faoin dara céim de nós imeachta dhá chéim:

An líon íosta iarrthóirí a dtabharfar cuireadh dóibh chuig an dara céim den nós imeachta: 5

An líon uasta iarrthóirí a dtabharfar cuireadh dóibh chuig an dara céim den nós imeachta: 5

Beidh an nós imeachta ar siúl i gcéimeanna comhleanúnacha. I ngach céim, d'fhéadfaí roinnt rannpháirtithe a dhíchur

5.1.10. Critéir dhámhachtana

Critéar:

Cineál: Praghas

Ainm: Preis

Cur síos: Preis

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (céatadán, beacht)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 10

Critéar:

Cineál: Cáilíocht

Ainm: Leistungsbewertung gemäß Kriterienkatalog

Cur síos: Die Qualität setzt sich zu 80 % aus dem Dialogbeitrag (Angebotsbestandteil 1) und zu 10 % aus der Projektorganisation (Angebotsbestandteil 2) zusammen. Der Dialogbeitrag (Angebotsbestandteil 1, erste Gewichtung 80 %) besteht aus folgenden fünf Unterkriterien: 30 % Qualität des städtebaulichen Konzepts (Konzept, Umgang mit dem Bestand, Einbindung in den stadträumlichen und landschaftlichen Kontext, Adressbildung, räumliche Verbindungen, Anschlüsse an umliegende Quartiere und das Zentrum, Qualität des Lärmschutzes, Maßstäblichkeit, Denkmalschutz und Erhalt/Umnutzung von Gebäudesubstanz, Identität, Realisierbarkeit/Phasierung) 20 % Qualität des Freiraumkonzepts (Qualifizierung und Ergänzung von Freiraum, Entsiegelung, Umgang mit Bille und Kampbille, Hebung von Freiraumpotenzialen, Zusammenspiel von Gewerbe, Wohnen und Freiraum, Integration in den Landschaftsraum, Freiraumverbindungen und -anschlüsse an umliegende Quartiere, Umgang mit öffentlichem, halböffentlichem und privatem Freiraum) 20 % Qualität des Nutzungskonzepts (Geeignete Anordnungen der Nutzungen, Innovationskraft, Flexibilität der Flächenbausteine, Einhaltung Trennungsgrundsatz, horizontale und vertikale Nutzungsverteilung, funktionale Verbindungen und Anschlüsse) 15 % Qualität des Erschließungskonzeptes (Funktionalität innere Erschließung, Einbindung in das bestehende Verkehrsnetz, Förderung Mobilitätswende, Umgang Querungen von Straßenräumen, Konzept für den ruhenden Verkehr, Anschluss in Richtung Bahnhof und Innenstadt,

Wegeverbindungen im Landschaftsraum) 15 % Nachhaltigkeit und Resilienz (Umgang mit Hitze, Umgang mit Emissionen, Umgang mit Starkregenereignissen, Ökologische Grundkonzeption des Entwurfs, Flächeneffizienz, Umweltverträglichkeit) Projektorganisation (Angebotsbestandteil 2, erste Gewichtung 10 %) Kosten-, Termin- und Qualitätsmanagement (Leistungsintegration und Koordination aller Planungsbeteiligten, Entscheidungs-, Änderungs- und Schnittstellenmanagement). Kommunikation zwischen den Beteiligten (Planer, AG, Fachplaner, Nutzer, Behörden). Erläuterung der Verfügbarkeit und der Präsenz der Projektbeteiligten vor Ort (während Planung, Werkstatt, Beteiligung und Projektabschluss).
Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (céatadán, beacht)
Uimhir an chritéir dámhachtana: 90

5.1.11. Doiciméid soláthair

Na teangacha ina bhfuil na doiciméid soláthair ar fáil go hoifigiúil: Gearmáinis
Sprioc-am chun eolas breise a iarraidh: 31/08/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa
Seoladh na ndoiciméad soláthair: <https://fbhh-evergabe.web.hamburg.de/evergabe.bieter/api/supplier/external/deeplink/subproject/18b841cd-2fdb-4a78-a278-c717fcd5408c>

5.1.12. Téarmaí soláthair

Téarmaí an nóis imeachta:

An dáta a mheastar a sheolfar na cuirí chun tairiscintí a chur isteach: 12/04/2027

Téarmaí na haighneachta:

Cur isteach leictreonach: Éigeantach

Seoladh an chur isteach: <https://fbhh-evergabe.web.hamburg.de/evergabe.bieter/api/supplier/external/deeplink/subproject/18b841cd-2fdb-4a78-a278-c717fcd5408c>

Na teangacha inar féidir tairiscintí nó iarrataí ar rannpháirtíocht a chur isteach: Gearmáinis

Catalóg leictreonach: Ní ceadmhach

Leaganacha malartacha: Ní ceadmhach

Féadfaidh tairgeoirí níos mó ná tairiscint amháin a chur isteach: Ní ceadmhach

Spriocdháta chun iarrataí ar rannpháirtíocht a fháil: 11/09/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa

Eolas is féidir a fhorlíonadh tar éis an spriocdháta chun iarratas a dhéanamh:

Faoi rogha an cheannaitheora, féadfar gach doiciméad ar iarraidh a bhaineann leis an tairgeoir a chur isteach níos déanaí.

Eolas breise: Gemäß § 56 Abs. 2 VgV, § 51 Abs. 2 SektVO, § 16a Abs. 1 VOB/A-EU.

Mögliche Hinweise des Auftraggebers in den Vergabeunterlagen sind zu beachten.

Téarmaí an chonartha:

Ní mór an Conradh a chur i gcrích faoi chuimsiú clár fostaíochta dídeanaí: Ní hea

Sonrascú leictreonach: Éigeantach

Úsáidfear ordú leictreonach: tá

Úsáidfear íocaíocht leictreonach: tá

5.1.15. Teicnící

Creat-chomhaontú:

Níl feidhm ag creat-chomhaontú

Eolas faoin gcóras ceannaigh dinimiciúil:

Níl feidhm ag córas ceannaigh dinimiciúil

5.1.16. Tuilleadh eolais, idirghabháil agus athbhreithniú

Eagraíocht athbhreithniúcháin: Vergabekammer bei der Behörde für Stadtentwicklung und Wohnen

Eagraíocht a sholáthraíonn faisnéis bhreise faoin nós imeachta soláthair: Behörde für Stadtentwicklung und Wohnen

Eagraíocht a sholáthraíonn tuilleadh faisnéise faoi na nósanna imeachta athbhreithnithe: Vergabekammer bei der Behörde für Stadtentwicklung und Wohnen

8. Eagraíochtaí

8.1. ORG-0001

Ainm oifigiúil: Behörde für Stadtentwicklung und Wohnen

Uimhir chlárúcháin: 0d58af2a-78af-41f5-97e0-a3b6ddfae22e

Roinn: Amt für Verwaltung, Recht und Beteiligungen, Abteilung Beschaffungswesen

Seoladh poist: Neuenfelder Straße 19

Baile: Hamburg

Cód poist: 21109

Foroinn tíre (NUTS): Hamburg (DE600)

Tír: An Ghearmáin

Pointe teagmhála: Amt für Verwaltung, Recht und Beteiligungen, Abteilung Beschaffungswesen

R-phost: beschaffungsstelle@bsw.hamburg.de

Teil.: +49 40428402659

Facs: +49 40427940026

Seoladh idirlín: <http://www.hamburg.de/bsw/>

Róil na heagraíochta seo:

Ceannaitheoir

8.1. ORG-0002

Ainm oifigiúil: Vergabekammer bei der Behörde für Stadtentwicklung und Wohnen

Uimhir chlárúcháin: 19a7d79f-4d82-4e82-ae5c-6ee7ea5df0b5

Seoladh poist: Neuenfelder Straße 19

Baile: Hamburg

Cód poist: 21109

Foroinn tíre (NUTS): Hamburg (DE600)

Tír: An Ghearmáin

R-phost: vergabekammer@bsw.hamburg.de

Teil.: +49 40428403230

Facs: +49 40427940997

Seoladh idirlín: <https://www.hamburg.de/behoerdenfinder/info/11725154/>

Róil na heagraíochta seo:

Eagraíocht athbhreithniúcháin

Eagraíocht a sholáthraíonn tuilleadh faisnéise faoi na nósanna imeachta athbhreithnithe

8.1. ORG-0003

Ainm oifigiúil: Behörde für Stadtentwicklung und Wohnen

Uimhir chlárúcháin: 8b86c191-5948-4205-b1de-fd0ded8731e7

Roinn: Abteilung Beschaffungswesen

Seoladh poist: Neuenfelder Straße 19

Baile: Hamburg

Cód poist: 21109

Foroinn tíre (NUTS): Hamburg (DE600)

Tír: An Ghearmáin

Pointe teagmhála: Abteilung Beschaffungswesen

R-phost: beschaffungsstelle@bsw.hamburg.de

Teil.: +49 40428402659

Facs: +49 40427940026

Seoladh idirlín: <http://www.hamburg.de/bsw/>

Róil na heagraíochta seo:

Eagraíocht a sholáthraíonn faisnéis bhreise faoin nós imeachta soláthair

8.1. **ORG-0004**

Ainm oifigiúil: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Uimhir chlárúcháin: 0204:994-DOEVD-83

Baile: Bonn

Cód poist: 53119

Foroinn tíre (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Tír: An Ghearmáin

R-phost: noreply.esender_hub@bescha.bund.de

Teil.: +49228996100

Róil na heagraíochta seo:

TED eSender

Eolas faoin bhfógra

Aitheantóir/leagan an fhógra: 03b5ea57-21bf-4103-8b8b-f816f5725189 - 01

Cineál na foirme: lomaíocht

Cineál an fhógra: Fógra maidir le conradh nó lamháltas — an gnáthchóras

Fochineál an fhógra: 16

Dáta seolta an fhógra: 11/08/2026 20:11:16 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am

Samhraidh Lár na hEorpa

Na teangacha ina bhfuil an fógra seo ar fáil go hoifigiúil: Gearmáinis

Uimhir foilseacháin an fhógra: 560273-2026

Uimhir eagráin IO S: 155/2026

Dáta foilsithe: 13/08/2026